

مؤلفات المطران جرمانوس فرحات

كتب ونصوص متفرقة

(وفقاً للتسلسل الزمني للصدور لكل باب)

وُضِعَ هذا الثبوت بمؤلفات المطران جرمانوس فرحات، وُقِّعَ لما هو معمول به في مؤسسة الفكر اللبناني في جامعة سيّدة اللوزية، بمقتضى التوزيع الموضوعاتي، فوردت فيه بحسب الموضوعات المُتَنَاولَة في كلّ منها، مع مراعاة التسلسل الزمني لتاريخ التأليف في كلّ موضوع. ومن مؤلفاته ما هو منشور، ومنها ما لا يزال مخطوطاً. ومنها ما هو موضوع، ومنها ما هو مُترجم. وهناك البعض الآخر الذي صحّحه، أو اختصره، أو قام بجمعه وترتيبه. هذا فضلاً عما فُقد منها ولا نعرف عنها سوى عناوينها فقط. ولقد توصلنا، في محاولتنا هذه، إلى تقديم ثبوت هو أوسع ما تمّ تقديمه، فأحصينا ١٢٣ مؤلفاً موضوعاً (تأليف، اختصار، تحقيق وتقديم، تنقيح وضبط لغوي)، و ٢٤ مؤلفاً مُترجماً^١.

❖ مؤلفات

➤ الأدب

١. المثلثات الدرّية^٢، بالعربية، شعر عمودي، منشور

هو منظومة مؤلفة من أبيات يحوي كلّ بيتين منها ثلاث لفظات متطابقات الأحرف مختلفات المعاني تبعاً لاختلاف حركة الحرف الأوّل منها بين الفتحة والضمة والكسرة. يعود تاريخ التأليف إلى سنة ١٧٠٥. طُبِعَ في لبنان، في مطبعة دير طاميش، سنة ١٨٦٧، ويتألف من ١٦٩ صفحة.

^١ اعتمدنا في وضع هذا الثبوت على ما ورد لدى باحثين عديدين منهم القسّ جرجس منّش الذي أحصى له ١٠٤ مؤلفات، مشيراً إلى أنّ له غيرها ممّا لم يتوصّل إلى الكشف عنه؛ والأب بولس مسعد الذي وضع أوسع جدول لها بحيث بلغ عددها فيه ١١٤ مؤلفاً. هذا فضلاً عما ذكرته دائرة معارف المعلم بطرس البستاني في جزئها الحادي عشر، وما أورده المطران يوسف الدبس في الجامع المُفَصَّل في تاريخ الموارنة المُوصَّل، والأب لويس شيخو في كتابه المخطوطات العربية لكتبة النصارية الصادر عن المطبعة الكاثوليكية في بيروت عام ١٩٢٤. أضف إلى ذلك ما أسهب في إثباته باحثون آخرون أحدث عهداً، منهم يوسف أسعد داغر في كتابه مصادر الدراسة الأدبية، الفكر العربي في سيرة أعلامه، الجزء ٣، القسم ٢، ص ٩٥٧-٩٦٣، الصادر عام ١٩٧٢؛ وإنعام فوّال في مقدّمة تحقيقها كتاب بلوغ الأرب في علم الأدب، علم الجناس الصادر عام ١٩٩٠؛ ونهاد رزّوق في كتابه المطران جرمانوس فرحات، حياته وآثاره، الصادر عام ١٩٩٨؛ وإميل بديع يعقوب في موسوعة أدباء لبنان وشعرائه، الجزء ٥، بيروت، الصادر عن دار نوبليس، عام ٢٠٠٦. زِدْ على ذلك كلّ مراجعتنا لعدد من فهارس المخطوطات لاسيّما فهارس مخطوطات سريانية وعربية، جونية، مطابع الكرم الحديثة، ١٩٧٢، الذي وضعه الأبّاتي بطرس فهد؛ والثبوت المنطقي للمخطوطات المخفوفة في بركي، القسم الثاني، مخطوطات بركي، بيروت، ١٩٩٩ الذي وضعه المطران فرنسيس البيسري؛ وثبت منطق المخطوطات الزهبانية المارونية المرمية، في لبنان وإيطاليا، زوق مصبح، جامعة سيّدة اللوزية، الذي يُعده الأستاذ سامي سلامة؛ وغيرها من المراجع.

^٢ جمع في هذه "المثلثات" نظماً، ومقتدياً بطريقة محمّد بن المستنير (توفي ٢٠٦ هـ / ٨٢١ م) تلميذ سيبويه والملقب بـ"قطرب" (سبب تلقيب ابن المستنير بـ"قطرب" أنّه كان "يكر إلى سيبويه فكلماً فتح الأخير بابَه وجده فقال له: ما أنت إلّا قطرب ليل لأنّ القطرب في اللغة هو اللص")، وصاحب كتاب المثلث في اللغة (المطبوع طبعه ثانية في بيروت، المطبعة الكاثوليكية، ١٩١٤)؛ أسماء متطابقة الحروف مختلفة المعاني باختلاف حركة أولها بين الفتحة والضمة والكسرة، وشرحها شرحاً مهيباً روحياً وأدبياً وعلمياً.

٢. أَرْجُوزَةٌ لِمَعْلَمِ الاعْتِرَافِ، بِالْعَرَبِيَّةِ، شَعْرَ عَمُودِيٍّ، مَخْطُوطٌ^١

هو عبارة عن تأملات روحية تتضمّن نصائح وإرشادات لما ينبغي للكاهن أن يتنبّه إليه لدى ممارسته لسرّ الاعتراف، ويعود تاريخ تأليفه إلى ٥ تمّوز ١٧٠٦.

٣. التذكّرة في القوافي، بالعربية، شعر عموديّ، مخطوط

يتضمّن فاتحةً في معرفة فنّ القوافي، ومنتخبات من ديوانه مُرتبَةً على حروف الهجاء، فضلاً عمّا أحدثه من النّظم بعد ترتيبه ديوانه، أنجزها في حلب سنة ١٧٢٠. ثمّة نسخة منه في محفوظات بركي رقمها a 173^٢.

٤. فهرس فصول الانجيل المعيّنة أيّامها، بالعربية، فهرسة المؤلّفات، مخطوط

منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تمّوز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزة ضمن مجموع رقمه "SP 018/Rm"، وتتألّف من حوالي ٢٤ صفحة.

٥. الرسائل (إفراديّة)، بالعربية، رسائل، منشور

✓ منها رسالة إلى المطران جبرائيل حوّى يعود تاريخها إلى ١٥ تشرين الأوّل ١٧٢٧. نشرها الأب بطرس فهد في كتاب تاريخ الرهبانيّة اللبنانيّة بفرعيّها الحلبيّ واللبنانيّ، الجزء ٣، جونه، مطبعة الكرّم، ١٩٦٥، ص ١٠٧.

٦. ديوان المطران جرمانوس فرحات، بالعربية، شعر عموديّ، منشور

يعود تاريخ التّأليف إلى سنة ١٧٣٠. طبعة أوّلَى صَحّحها وعلّق عليها الخوري أرسانيوس الفاخوري، بيروت، المطبعة اليسوعيّة، ١٨٥٠ (٣٦٥ صفحة)؛ طبعة ثانية صَحّحها وعلّق عليها الشيخ سعيد الخوري الشرتوني، بيروت، المطبعة

^١ رزّوق، نّهاد نقولا، جرمانوس فرحات، حياته وآثاره، الكسليك-لبنان، منشورات معهد التاريخ في جامعة الروح القدس، ١٩٩٨، ص ٨١-٨٢.

^٢ البيسري، المطران فرنسيس (النائب البطريركيّ العامّ على منطقة الجبّة)، ثبت منطقيّ للمخطوطات المحفوظة في بركي، القسم الثاني، مخطوطات بركي، بيروت، ١٩٩٩، ص ٢٩٨.

^٣ سلامه، سامي، ثبت منطقيّ لمخطوطات الرّهبانيّة المارونيّة المريميّة، في لبنان وإيطاليا، زوق مصبح، جامعة سيّدة اللوزة، قيد الإعداد. وبعد الوقوف على ما ورد حول هذا "المجموع" في الثّبت المذكور، تبين أنّه يتألّف من ٢٤٥ ورقة غير مُرقّمة، وأنّه يشتمل على عدّة أقسام جمعها وترجمها وألّف بعضها القسّ جرمانوس فرحات. إلّا أنّ ناسخه، "مخايل أصلان لبنانيّ"، اكتفى بالإشارة إلى البعض القليل ممّا هو من تأليف المطران فرحات أو من ترجمته، وأغفل الباقي. وقد أدزّجنا في عداد المؤلّفات ما أشار إليه النّاسخ على أنّه من تأليف فرحات، وفي عداد التّرجمات ما ذكر أنّه من ترجمته. أمّا ما لم يردّ حوله ما يشير إلى أنّه من تأليفه، أو من ترجمته، أو من جمّعه، فقد ارتأينا إيرادَه في جدول مؤلّفات فرحات.

الكاثوليكيّة للآباء اليسوعيين، ١٨٦٦ (٢٨٨ صفحة)؛ جدّدت المطبعة الكاثوليكيّة طباعة الديوان مصحّحًا ومشروحًا بقلم الشيخ سعيد الخوري الشرتوني سنة ١٨٩٤ (٥١٧ صفحة)، وأعادت طباعته سنة ١٩٠٥.

يُذكر أن ثمة عددًا من القصائد لم تُنشر في هذا الديوان، منها لامية في رثاء الشيخ إبراهيم حماده، نُشرت لاحقًا في مجلّة المشرق، بيروت، السنة السابعة، العدد ٦، ١٥ آذار ١٩٠٤، ص ٢٨٨-٢٩٠. وأخرى بائنة في رثاء الشيخ إبراهيم حماده أيضًا، نُشرت لاحقًا في مجلّة المشرق، بيروت، السنة ٢٤، العدد ٥، أيار ١٩٢٦، ص ٣٩٧-٣٩٨. يُضاف إليها ثلاثون قصيدة نشر بعضها الأب لويس شيخو اليسوعيّ في كتابه شعراء النصرانيّة بعد الإسلام بعنوان "المطران جرمانوس فرحات"، الجزء ٢، الطبعة ٤، بيروت، ١٩٩٩، ص ٤٥٨-٤٦٤؛ وفي مجلّة المشرق، بيروت، السنة ٢٥، العدد ٧، تموز ١٩٢٧، ص ٥٢٠-٥٢٦. فضلًا عن قصيدتين نشرهما الخوري منصور الحتّوني في كتابه نبذة تاريخيّة في المقاطعة الكسروانيّة، دار مارون عبّود، ١٩٨٧، ص ١٠٤-١٠٧.

٧. مُوشّح في القلب الأقدس، بالعربيّة، شعر عموديّ، منشور

هو عبارة عن تأملات روحية وأناشيد نشرها الأب لويس شيخو في مجلّة المشرق بعنوان: "مُوشّح في القلب الأقدس: أثر مفقود للسيد جرمانوس فرحات"، بيروت، السنة ١٦، العدد ٦، حزيران ١٩١٣، ص ٤١٧-٤٢١.

٨. حدائق الأدب، بالعربيّة، طروحات أدبيّة ترجيحًا، مفقود^١

٩. كتاب الأبدية، بالعربيّة، خطابة (مواعظ: دينيّة مسيحيّة ترجيحًا)، مفقود^٢

١٠. كتاب مواعظ دينيّة للإرشاد والتوجيه، بالعربيّة، خطابة (مواعظ: دينيّة مسيحيّة)، مخطوط

ثمة نسخة منه في مكتبة المطرانيّة المارونيّة في محلّة العزيزيّة بحلب، ونسخة ثانية في المكتبة الشرقيّة في جامعة القديس يوسف بيروت، ونسخة ثالثة في مكتبة دير الشّرف بدرعون-حريصا.

^١ ذكره القس جرجس منش في "جدول مؤلفات السيّد جرمانوس فرحات"، نقلًا عن الفهرست (هو مؤلّف قديم اعتمده منش في وضع جدولته)؛ وعن "مجموع أشعار نعمه الحلبي". ويصرّح منش أنّه لم يتمكّن من الحصول على نسخة منه ليطلع على فحواه، ويرجح أنّه قد يكون كتاب فرحات بلوغ الأرب في علم الأدب. يُراجع: مجلّة المشرق، بيروت، السنة ٧، العدد ٨، ١٩٠٤، ص ٣٥٥، حاشية رقم ٣. وذكره نجاد زُروق في كتابه: جرمانوس فرحات-حياته وآثاره، مرجع سابق، ص ١٠٤.

^٢ ذكره القس جرجس منش في "جدول مؤلفات السيّد جرمانوس فرحات"، مجلّة المشرق، بيروت، السنة ٧، العدد ٨، ١٥ نيسان ١٩٠٤، ص ٣٥٥.

➤ الدين

١١. رسالة الإيضاح لرسم الكمال أو لمختصر الكمال المسيحي، بالعربية، روحانيّات (رياضات روحية)، منشور هي رسوم أو فصول "بمنزلة قوانين تقتدي بها النساء المتعبدات" وعددها عشرون، وضعها يوم كان رئيساً عامّاً للرهبنة لثلاث مرّات متوالية: ١٧١٦-١٧٢٤، وقد اقتبسها من كتاب الكمال المسيحيّ للأبنا ألفونسوس رودريغوس Alonzo Rodriguez. نشرها الخوري ميشال بريدي في طرابلس، في مطابع خيّاطة، عام ١٩٥٣، وتألّف من ١٣٥ صفحة.

١٢. نبذة في استرجاع كنيسة دمشق المارونية (من يد الآباء المرسلين الفرنسيّسكان)، بالعربية، تاريخ كنسيّ، منشور يعود تاريخ التأليف إلى ١٧١٧. نشره الأب بولس قراعلي في المجلة السورية (المجلة البطريركية في ما بعد)، العدد ١، ١٩٢٦.

١٣. رسالة تتضمن جميع ما يلزم الرهبنة اللبنانية من العوائد والطقوس وأصحاب الوظائف والمبتدئين وهي عشرة فصول، بالعربية، طقوس دينية، منشور يعود تاريخ التأليف إلى ٢٢ تشرين الثاني ١٧١٩^١. نُشرت في مجلة المشرق، بيروت، السنة ١٦، العدد ١٠، تشرين الأوّل ١٩١٣، ص ٧٢٢-٧٣٠.

١٤. فصل الخطاب في صناعة الوعظ أو فصل الخطاب في الإنذار والوعظ، بالعربية، روحانيّات (تعاليم وإرشادات روحية)، منشور

يتناول فيه مقومات الوعظ وأنواعه وأساليبه وصفات الواعظ. تمّ التأليف عام ١٧٢٣، في دير سيّدة اللوزة - زوق مصبح. طُبِعَ في مطبعة مألطة سنة ١٨٤٢؛ وفي مطبعة دير طاميش سنة ١٨٦٧ (٣٠٠ صفحة)؛ وفي مطبعة بيروت للآباء اليسوعيّين سنة ١٨٧٣ (سعى بنشرها الشيخ سعيد الشرتوني وصدرت مع ثلاث محاورات في علم الخطابة لفنيلون أسقف كمبراي وقد ترجمها الشرتوني عن الفرنسيّة، فضلاً عن نبذة من أشعة الحقّ وهي خطب ومقالات وضعها الشرتوني نفسه، ٣٠٠ صفحة). أعادت مطبعة الآباء اليسوعيّين إصدارها عامي ١٨٩٦ و ١٨٩٩.

١٥. السنكسار المارونيّ، ويُطلَق عليه اسم السنكسار الشرقيّ، بالعربية، تراجم قدّيسين، مخطوط

^١ يذكر الأب شيخو، على الصفحة ٧٢١ من عدد المشرق المشار إليه أعلاه، ٣ تشرين الثاني ١٧١٩ تاريخاً لتأليف الرسالة.

^٢ أعاد نشرها القسّ طانيوس شبلي الراهب اللبناني في كتاب المحاورات الرهبانية لتاج الأئمة المارونية وفخر الرهبانية اللبنانية المطران جرمانوس، حريصا، مطبعة البولسيّين، ١٩٢٢، ص

مأخوذ عن الكتب الدينية وهي تراجم سريانية الأصل. يعود تاريخ تأليفه إلى سنة ١٧٢٤، ومنه نسخة في المكتبة الشرقية في بيروت رقمها ١١٢١ (٥٢٨ صفحة)؛ ونسخة أخرى في المكتبة المارونية في حلب، ونُسَخُ أخرى في معظم كنائس الموارنة.

١٦. أسرار الوردية، بالعربية، طقوس دينية، مخطوط

وتتضمن شركة مسبحة الوردية وفيها ١٥ سرّاً تُقسم ثلاثة أقسام، تكريس الوردية ومسبحتها المقدسة، صورة الغفران الكامل الذي يُعطى لأصحاب الشركة الوردية عند ساعة الموت، غفرانات شركة الوردية الكاملة. منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزة ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألف من ٦ صفحات.

١٧. تعليم المسيح، بالعربية، شرح ديني، مخطوط

منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزة ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألف من حوالي ٦ صفحات.

١٨. تفسير القُدّاس الماروني، بالعربية (ما عدا كلام التقديس فهو بالسريانية)، طقوس دينية، مخطوط

منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزة ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألف من حوالي ٤٠ صفحة.

١٩. تكريس أواني الهيكل وصلوات طقسية وجيزة، بالعربية، طقوس دينية، مخطوط

يتضمن تكريس ملابس الكهنوت، وملابس الهيكل، والصمدات والنوافير والأغطية، والمبخرة والبخور، و"صلوة" أي صلاة تبريك الشمع يوم عيد دخول المسيح إلى الهيكل، و"صلوة" وضع البخور لنياحة الأموات. منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزة ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألف من حوالي ٤ صفحات.

٢٠. تكريس وعاء القربان المقدّس، بالعربية، طقوس دينية، مخطوط

منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزة ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألف من حوالي صفحة واحدة.

٢١. درجات الكمال المسيحي، بالعربية، روحانيات (تعاليم وإرشادات روحية)، مخطوط

وتتألف هذه الدرجات من: التنظيف، التنوير، الاتحاد، رَصْدِ العقل، الحضور الإلهي، الاتّضاع، العجب، الكبرياء، مُطابقة الإرادة الإلهية، إماتة الذات، الأدب والاحتشام، الصبر، العفّة والطهارة، الطاعة، الفقر الاختياري، والصلاة. منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزية ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألف من حوالي ٦ صفحات.

٢٢. رتبة استعداد الكاهن إلى تقديم الأسرار الإلهية وصلوات الشكر بعد القدّاس، بالعربيّة، طقوس دينيّة، مخطوط ويتضمّن "صلوة" الميطاليسي (تُقال قبل تناول القربان المقدّس)، وصلوات الشكر (يصلّيها الكاهن بعد القدّاس). منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزية ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألف من حوالي ٢٠ صفحة.

٢٣. رتبة سيامة من يريد أن يلبس ثوب السيّدة [العذراء]...، بالعربيّة، طقوس دينيّة، مخطوط تتضمّن صورة الغفران الكامل المُعطي [المُعطي] للباس ثوب السيّدة العذراء عند موته، غفرانات ثوب السيّدة الكاملة...، قانون ثوب السيّدة... منها نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزية ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألف من ٨ صفحات.

٢٤. رتبة الماء المبارك، بالعربيّة، طقوس دينيّة، مخطوط هو الماء الذي يُوضَع في الكنائس والبيوت للتبريك. منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزية ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألف من حوالي ٣ صفحات.

٢٥. رسالة في تعليم الصلاة العقلية، بالعربيّة (الخط الكرشوني)، روحانيّات (تعاليم وإرشادات روحية)، منشور وضعها لفائدة المبتدئين بهذه العبادة الضروريّة للخلاص الأبديّ. منها نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزية ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألف من ١٩ صفحة. وثمة نسخة مخطوطة في مكتبة دير سيّدة المعونات - جبيل، التابع للرهباينة اللبنانية المارونية في الكسليك وتحمل رقم ١٥٧ (ترقيم جديد). نشرها الأب سليم دكّاش اليسوعي في مجلّة المشرق، بيروت، السنة ٧١، الجزء ٢، تموز-كانون الأوّل ١٩٩٧، ص ٣٢٧.

٢٦. الرياضة الروحية، بالعربيّة (الخط الكرشوني)، روحانيّات (تعاليم وإرشادات روحية)، منشور

يدور موضوعه حول تدبير رياضات المتروّضين، وهو بمثابة رؤوس أقلام أخذها عن كتاب رياضات القديس اغناطيوس دي لويولا مؤسس الرهبانية اليسوعية، ويقع في مقدّمة، وأحد عشر فصلاً، وعشرة تأملات، وخاتمة. منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزة ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألف من حوالي ٩٨ صفحة. وثمة نسخة مخطوطة في مكتبة دير سيّدة المعونات - جبيل، التابع للرهبانية اللبنانية المارونية في الكسليك وتحمل رقم ١٥٧ (ترقيم جديد). أنجز طبعها للمرّة الأولى الخوري بطرس حبيقه، الحدث، المطبعة الشرقية، ١٩٠٤، ٩٨ صفحة. أعاد تحقيقه والتقديم له ونشره الأب سليم دكّاش اليسوعي عام ٢٠٠١ عن دار المشرق، تحت العنوان التالي: الرياضة الروحية أو الحاشية في تدبير رياضة المتروّضين، ١٤٤ صفحة.

٢٧. ستون تأملًا في آلام السيّد المسيح وموته وقيامته، بالعربية (الخط الكرشوني)، روحانيات (تأملات روحية)، منشور منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزة ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألف من حوالي ١٩ صفحة. وثمة نسخة مخطوطة في مكتبة دير سيّدة المعونات - جبيل، التابع للرهبانية اللبنانية المارونية في الكسليك وتحمل رقم ١٥٧ (ترقيم جديد). نشرها الأب سليم دكّاش اليسوعي في مجلّة المشرق، بيروت، السنة ٧١، الجزء ١، كانون الثاني-حزيران ١٩٩٧.

٢٨. سرّ التثبيت بالميرون المقدّس، بالعربية، طقوس دينية، مخطوط منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزة ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألف من ٦ صفحات.

٢٩. سرّ المسحة المقدّس، بالعربية، طقوس دينية، مخطوط منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزة ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألف من ٧ صفحات.

٣٠. صلوة مفيدة لماري توما اللاهوتي، بالعربية، روحانيات (تأملات روحية)، مخطوط تُقام في ختام الصلاة العقلية. منها نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزة ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألف من ٣ صفحات.

٣١. طَلَبَةُ السَّيِّدَةِ وما يتلوه الرهبان بعد صلاة السَّيَّار [صلاة الليل]، بالعربيّة، طقوس دينيّة، مخطوط

منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزية ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألّف من حوالي ٥ صفحات.

٣٢. طَلَبَةُ جميع القُدَّيسين، وسبعة مزامير التوبة، وقانون الإيمان، وصلاة للملاك الحارس ولمار يوسف، والتقدمة، وفعل

الإيمان والرجاء والمحبة، بالعربيّة، طقوس دينيّة، مخطوط

منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزية ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألّف من حوالي ٢٣ صفحة.

٣٣. في الاستعداد إلى حضور القدّاس الإلهيّ، بالعربيّة، روحانيّات (تعاليم وإرشادات روحية)، مخطوط

منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزية ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألّف من حوالي ٤ صفحات.

٣٤. في التهيؤ [التهيؤ] إلى تناول القربان المقدّس...، بالعربيّة، روحانيّات (تعاليم وإرشادات روحية)، مخطوط

منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزية ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألّف من حوالي ٤ صفحات.

٣٥. في سرّ الاعتراف وشروطه، بالعربيّة، لاهوت (أدبيّ)، مخطوط

يتضمّن دفتر الخطايا لِمَن يَعْتَرِف (والنقايس والخطيّة العرضيّة... وصورة الندامة الكاملة...)، (وهو مُكَمَّل لكتاب: التحفة السريّة في تنبيه الكاهن السامع للاعتراف وتنبيه المعترف). منه نسخة في دير الكرّم لجمعية المرسلين اللبنانيين الموارنة في مخطوط من ٥٣ صفحة يشغل هو منها الصفحات الستّ والعشرين الأولى، يليه كتاب الحرومات والقصاصات المحرّرة في الجمع اللبناني، وكتاب برسم دير سيّدة اللوزية بزوق مصبح للرهبان الحليّين اللبنانيين. ونسخة أخرى يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزية ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألّف من حوالي ١٥ صفحة.

٣٦. في معاني القدّاس وأجزائه، بالعربيّة، شرح دينيّ، مخطوط

منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزة ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألف من حوالي ١٢ صفحة.

٣٧. قوانين الرهبانية، بالعربية، قوانين كنسيّة، مخطوط

منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزة ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm.

٣٨. معاني أوقات الصلوات السبع، كيف نصلي صلوة الفرض، ختام صلوة الفرض، صلاة الغفران تُقال بعد الختام، بالعربية، شرح ديني، مخطوط

منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزة ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm، وتتألف من حوالي ٥ صفحات.

٣٩. التحفة السريّة في تنبيه الكاهن السامع للاعتراف وتنبيه المُعترف، بالعربية، لاهوت (أدي)، مخطوط

استخلصه من كتب علماء الكنيسة الرومانية. منه نسخة في مكتبة دير مار أشعيا للرهبان الأنطونيّين في برمانا يعود تاريخها إلى ١٧٣٠، وعدد صفحاتها ١٧٨؛ ونسختان في المكتبة الشرقيّة في بيروت.

٤٠. ديوان البدع، بالعربية، لاهوت (جدالي)، منشور

يُصنّف فيه درجات المبتدعين، ويعقد فصلاً في أصول البحث مع كلّ فئة منهم، ثمّ يشرع، في رسالة أولى، بالردّ عليهم منذ البدعة السيمونية (بيع أسرار الكنيسة بالمال) التي ظهرت بعد الصعود بخمس وثلاثين سنة حتّى زمانه. وفي رسالة ثانية، عنوانها "ميزان المجمع"، يُوجز تاريخ المجامع الكنسيّة مع مقرّراتها منذ سنة ٣٤ مسيحيّة حتّى سنة ١٥٣٦. وقد ضمّنه، في سياق معالجاته، ترجمة بعض المعاصرين له منهم: أناسيوس المتوفّي سنة ١٧٢١، وأفثيموس الصيفي المتوفّي سنة ١٧٢٣. يعود تاريخ النشر إلى سنة ١٨٥٢.

منه نُسختان مخطوطتان^١ في المكتبة الشرقيّة في بيروت، رقم الأولى منهما ١٨٤، نسخها "يوسف ولد المرحوم القسّ ميخايل صاجاتي" سنة ١٧٧٨، وتتألف من ٢٦٤ صفحة؛ والثانية رقمها ٣٥٢، نسخها "أرسانيوس فاخوري من غزير" سنة ١٨٥١.

^١ رزّوق، نهاد نقولا، مرجع سابق، ص ٧٨-٨٠.

٤١. الإرشادات الوطيدة إلى منهج العبادة الأكيدة، بالعربية، روحانيّات (تعاليم وإرشادات روحية)، مخطوط

كتاب إرشادات إلى التقوى والإيمان على طريقة السؤال والجواب في مقدّمة وقسمين، ثمّة نسخة مخطوطة منه في مكتبة دير الكرّم لجمعية المرسلين اللبنانيين الموارنة نُسخَت في ٨ كانون الأوّل ١٨٦٠.

٤٢. سلسلة بطارقة الموارنة للبطريك إسطفانوس الدويهي، بالعربية، تاريخ كنسي، منشور

يتضمّن ترجمة لكلّ بطريك من بطارقة الموارنة حتّى البطريك يعقوب عوّاد. نشره الشيخ سعيد الشرتوني مع شروح وتعليق، بيروت، المطبعة الكاثوليكية للآباء اليسوعيين، ١٨٩٨ و ١٩٠٢.

٤٣. رسالة في أصول الكمال الروحي، بالعربية، روحانيّات (رياضات روحية)، منشور

هو عبارة عن رياضة روحية في ثلاثة أقسام موزّعة جميعها على عشرة أيام. نُشرت في مجلّة المشرق، بيروت، السنة ١٦، العدد ١٠، تشرين الأوّل ١٩١٣، ص ٧٣٠-٧٣٢.

٤٤. المحاورات الرهبانية، بالعربية، روحانيّات (تعاليم وإرشادات روحية)، منشور

وهو عبارة عن ثلاث عشرة محاور في كلّ واجبات الرهبان على طريقة السؤال والجواب. عني بطبعه وتعليق حواشيه القسّ طانيوس شبلي الراهب اللبنانيّ تحت عنوان: كتاب المحاورات الرهبانية لتاج الأمة المارونية وفخر الرهبانية اللبنانية المطران جرمانوس فرحات، حريصا، مطبعة البولسيين، ١٩٢٢، ١٨٥ صفحة. أمّا الصفحات الأولى فتتألّف من الإهداء ومقدّمة الطابع ومقالة القسّ جرجس منّش بعنوان "جرمانوس فرحات أبو النهضة الحديثة"، ص ٦-١١.

وأضاف إليه ناشره الأب شبلي أثّرين آخرين للمطران فرحات: الأوّل يحمل عنوان مرآة الراهب وهي سبيل مختصر للحصول على الكمال الرهبانيّ (ص ١٥٨-١٦٣) وهي محاورات ناقصة و"مبتورة الطّرف" على ما ذكر الناشر في حاشية على الصفحة ١٦٣، والثاني رسالة في رسوم وعوائد الرهبانية اللبنانية الموزّعة على عشرة فصول (ص ١٦٤-١٧٤).

٤٥. مرآة الراهب وهي سبيل مختصر للحصول على الكمال الرهبانيّ، بالعربية، روحانيّات (تعاليم وإرشادات روحية)، منشور

نشرها القسّ بطرس شبلي اللبنانيّ في كتاب المحاورات الرهبانية لتاج الأمة المارونية وفخر الرهبانية اللبنانية المطران جرمانوس فرحات، حريصا، مطبعة البولسيين، ١٩٢٢، ص ١٥٨-١٦٣.

^١ يذكر القسّ شبلي، على الصفحة ٤، أنّ هذه "المرآة مبتورة" الطّرف، ويُعرب، في حاشية على الصفحة ١٦٣، عن أسفه لضياح "تكلمة هذه المرأة"، ويرجو من لديه نسخة كاملة عنها أن "يحقّق" بما ليضمّها إلى ما نشره منها في طبعة ثانية.

٤٦. تاريخ تأسيس الرهبانيّة اللبنانيّة^١، بالعربيّة، تاريخ كنسيّ، منشور

نشره الأبّاتي بطرس فهد في كتابه تاريخ الرهبانيّة اللبنانيّة بفرعيّها الحلبيّ واللبنانيّ ١٦٩٣-١٧٣٢، الجزء ١، جونه، مطبعة الكريم، ١٩٦٣، ص ٤٧-١٢٢. ونُشر أيضًا في كتاب بدايات الرهبانيّة اللبنانيّة، تقديم وإعداد الأب جوزف قزّي، الكسليك - لبنان، مركز النشر والتوزيع، ١٩٨٨، ص ١١١-١٧٨.

٤٧. جدول كهنة حلب المارونيّين، بالعربيّة، تاريخ كنسيّ، مخطوط

٤٨. فرض عبد قلب يسوع الاقدس حسب طقس الكنيسة السريانية المارونية، بالسريانيّة، طقوس دينيّة، منشور حلب، المطبعة المارونيّة، ١٩٢٣، ١٨٨ صفحة.

٤٩. رتبة قدّاس رسم الكاس ليوم جمعة الآلام، بالسريانيّة والعربيّة، طقوس دينيّة، مخطوط^٢

٥٠. رسالة الفرائض والوصايا، بالعربيّة، روحانيّات (تعاليم وإرشادات روحيّة)، مخطوط تتضمّن ٦٦ فريضة أو وصيّة على الأساقفة والكهنة والشمامسة والعوامّ أن يلتزموا بها. منه نسخة في المكتبة المارونيّة في حلب.

٥١. رسالة للمبتدئين في الرهبانيّة اللبنانيّة، بالعربيّة، شرح دينيّ، مخطوط في تعليم المبتدئين أصول الدين والرهبنة. ثمة نسخة منه في المكتبة الشرقيّة في جامعة القدّيس يوسف ببيروت.

٥٢. رسوم الكمال، بالعربيّة، روحانيّات (رياضات روحيّة)، مخطوط هو مُطوّل كتاب مختصر الكمال المسيحي وأغزر مادّة، منه نسخة في مكتبة سباط في حلب، وثلاث نسخ في المكتبة الشرقيّة في بيروت.

٥٣. سلسلة البابوات عصرًا فعصرًا، بالعربيّة، تاريخ كنسيّ، مفقود^٣

^١ يرى بعض الباحثين أنّ في هذا التاريخ "إقحامات" قد تكون من وضع توما البودي خليفة فرحات في الرئاسة العاتقة على الرهبنة، بالاشتراك مع الأب أغوستين زنده، أو قد تكون من وضع يله متأخّرة عنهما.

^٢ البستاني، المعلم بطرس، دائرة المعارف وهو قاموس عام لكلّ فنّ ومطلب، مجلّد ٦، بيروت، دار المعرفة، ١٨٨٢، ص ٤٣٨.

^٣ ذكره القسّ جرجس منّش في "جدول مؤلّفات السيّد جرمانوس فرحات"، مجلّة المشرق، مرجع سابق، ص ٣٥٦.

٥٤. السنكسار الغربيّ، بالعربيّة، تراجم قديسين، مخطوط

هو كتاب نادر الوجود يتناول تراجم القديسين المأخوذة عن الكتب الدينية. منه نسخة في مكتبة مطرانيّة حلب المارونيّة.

٥٥. شرح معاني الأواني والحركات والأسرار بالقدّاس المارونيّ، بالعربيّة (الخط الكرشوني)، شرح دينيّ، مخطوط

ثمّة نسخة مخطوطة تحمل رقم MD 47 من مخطوطات الرهبانيّة المارونيّة المريميّة - المجموعة الأساسيّة (دير سيّدة اللوزيّة)^١.

٥٦. صلاة للقديسين بطرس وبولس^٢، بالعربيّة، طقوس دينيّة، مخطوط

٥٧. صلوة عيد القربان الأقدس، بالسريانيّة، طقوس دينيّة، منشور

هي غير صلاة القربان للقسّ عبد المسيح لبيان الحلبيّ، ومنها نسخ عديدة في كنائس الطائفة المارونيّة، وأثبتها المثلث

الرحمات البطريك يعقوب عواد في ٩ ت ٢ سنة ١٧٠٧. ترجمها إلى العربيّة القسّ يوسف حبيقه البسكنتاويّ اللبنانيّ، رئيس

دير مار أنطونيوس النبع بيت شباب-لبنان. نقلها الى اللغة الفرنسيّة (*Office de la fête-Dieu selon le rite*)

(*syro-maronite*) وطبعها على نفقته المنسنيور بطرس حبيقه، منشيء ورئيس مدرسة القديس بطرس، وخوري برديوط

سيّدة بسكنتا-لبنان، بيروت، المطبعة العلميّة، ١٩١٤.

٥٨. فحَصُ الخطايا العَرَضِيّة المُخْتَصّة بالسيرة الرهبانيّة الواجب على الراهب أن يعترف ويرتدّ بها، بالعربيّة، طقوس دينيّة،

مخطوط

يشغل المخطوط الصفحات ٥٢-٨٢ من مجموع مخطوط دير سيّدة المعونات - جبيل، تحت رقم ١٨٧.

٥٩. فرض خميس عيد الجسد^٣، بالسريانيّة، طقوس دينيّة، مخطوط

٦٠. كَلْنْدَار الكنيسة المارونيّة (ملحق بكتاب الأناجيل)، بالعربيّة، طقوس دينيّة، مخطوط

٦١. كَلْنْدَار عامّ (ملحق بالسنكسار الغربيّ)، بالعربيّة، طقوس دينيّة، مخطوط

^١ يتضمّن المخطوط، في أوّله، مؤلّف آخر لفرحات هو: التحفة السريّة.

^٢ يذكّر الأب بولس مسعد الحلبيّ اللبنانيّ أن المطران يوسف الدبس نسّب تأليفها للمطران فرحات. يُراجع: مسعد، الأب بولس الحلبيّ اللبنانيّ، "الذكرى في حياة المطران جرمانوس فرحات"، مجلّة المنارة، جونية، السنة ٦، العدد ٦ (حزيران) ١٩٣٥، ص ٤٦١.

^٣ نقلًا عن: البستاني، المعلّم بطرس، مرجع سابق، ص ٤٣٨.

٦٢. كَيْفِيَّةُ كَشْفِ الْأَفْكَارِ، بِالْعَرَبِيَّةِ، لَاهُوت (أَدَبِيّ)، مَخْطُوط

نَسَبَهُ الْخُورِي قَرَاعِلِي إِلَى فَرَحَاتٍ، وَمِنْهُ نَسَخَةٌ فِي مَكْتَبَةِ دِير مَارِ أَشْعِيَا لِلرَّهْبَانِ الْأَنْطُونِيِّينَ فِي بَرْمَانَا^١.

٦٣. مَخْتَصَرُ الْكَمَالِ الْمَسِيحِيِّ، بِالْعَرَبِيَّةِ، رُوحَانِيَّاتٍ (رِيَاضَاتٍ رُوحِيَّةٍ)، مَخْطُوط

مُقْتَبَسٌ مِنْ كِتَابِ الْكَمَالِ الْمَسِيحِيِّ لِلْأَبَا أَلْفُونْسِيُوسِ رُودْرِيكُوسِ Alonzo Rodriguez الرَّاهِبِ الْبِسُوعِيِّ، وَعَنَاوَيْنِ فُصُولِهِ الْعَشْرِينَ مَوْجُودَةٌ كُلُّهَا فِي كِتَابِ رُودْرِيكُوسِ. مِنْهُ ثَلَاثُ نَسَخٍ فِي الْمَكْتَبَةِ الشَّرْقِيَّةِ فِي بَيْرُوتِ ضَمَّنَ مَجْمُوعٌ يَشْتَمِلُ عَلَى مَخْطُوطَيْنِ: "تَأْمَلَاتُ أُسُوعِيَّة" و"مَخْتَصَرُ الْكَمَالِ الْمَسِيحِيِّ". وَمِنْهُ نَسَخَةٌ فِي مَكْتَبَةِ بَكْرِي تَحْمِلُ الرِّقْمَ ١٢٤ وَفَقًّا لِلثَّبَتِ الَّذِي وَضَعَهُ الْمَطْرَانُ فَرَنْسِيْسُ الْبَيْسَرِيِّ^٢ ضَمَّنَ مَجْمُوعٌ يَشْتَمِلُ عَلَى مَخْطُوطَيْنِ: أَخْبَارُ رَهْبَانِ مَارِ فَرَنْسِيْسِ وَ مَخْتَصَرُ الْكَمَالِ الْمَسِيحِيِّ.

٦٤. مَخْتَصَرُ كِتَابِ سُلَمِ الْفَضَائِلِ، بِالْعَرَبِيَّةِ، رُوحَانِيَّاتٍ (تَأْمَلَاتٍ رُوحِيَّةٍ)، مَخْطُوط

الْكِتَابُ هُوَ مِنْ تَأْلِيفِ الْمَطْرَانِ فَرَحَاتٍ، وَلَيْسَ مَخْتَصَرًا عَنْ كِتَابٍ آخَرَ.

٦٥. الْمَقَاصِدُ السَّنِّيَّةُ فِي إِثْبَاتِ التَّثْلِيثِ وَالْوَحْدَانِيَّةِ أَوْ دَحْضِ الشَّيْخِ صَالِحِ بْنِ مَنْصُورِ الْكُوثَرَانِيِّ فِي بَيَانِ صَحَّةِ الْمُعْتَقَدِ

النَّصْرَانِيِّ، بِالْعَرَبِيَّةِ، لَاهُوت (عَقَائِدِيّ)، مَخْطُوط

هُوَ رَدٌّ عَلَى الرِّسَالَةِ الْجَدَلِيَّةِ الْمَنْظُومَةِ مِنَ الْمُتَوَالِي الشَّيْخِ صَالِحِ الْكُوثَرَانِيِّ، وَتَتَأَلَّفُ مِنْ قِسْمَيْنِ: الْأَوَّلُ شَعْرٌ، وَالثَّانِي نَشْرٌ. مِنْهُ أَرْبَعُ نَسَخٍ فِي الْمَكْتَبَةِ الشَّرْقِيَّةِ فِي بَيْرُوتِ^٣.

➤ الفِلسَفة

٦٦. كِتَابُ الْمَنْطِقِ، بِالْعَرَبِيَّةِ، فِلسَفة، مَخْطُوط

مِنْهُ نَسَخَةٌ أَصْلِيَّةٌ فِي دِيرِ الرِّهْبَانِيَّةِ الْمَارُونِيَّةِ الْمَرْعِيَّةِ فِي رُومَا، رَقْمُهَا Ph 23، لَمْ يَبْقَ مِنْهَا غَيْرُ عَشْرِ وَرَقَاتٍ وَصَفْحَةٍ وَاحِدَةٍ، وَتَتَضَمَّنُ جُزْءًا مِنَ الْقِسْمِ الْأَوَّلِ وَعَنَاوَانَهُ فِي التَّصَوُّرِ، وَفِيهِ ثَلَاثُ مَقَالَاتٍ: الْمَقَالَةُ الْأَوَّلَى وَعَنَاوَانُهَا فِي اللفظِ، وَفِيهَا ثَلَاثَةُ فُصُولٍ. الْأَوَّلُ وَعَنَاوَانُهُ: فِي مَاهِيَةِ اللفظِ، وَالثَّانِي فِي أَقْسَامِ اللفظِ، وَالثَّالِثُ فِي اللفظِ الدَّالِّ. وَالْمَقَالَةُ الثَّانِيَّةُ عَنَاوَانُهَا فِي مُتَعَلِّقَاتِ

^١ يُرَاجَعُ: مَسْعَدُ، الْأَبُ بُولْسُ الْحَلْبِيِّ اللَّبْنَانِيِّ، "الذِّكْرَى فِي حَيَاةِ الْمَطْرَانِ جِرْمَانُوسِ فَرَحَاتٍ"، فِي مَجَلَّةِ الْمَنَارَةِ، مَرْجِعٌ سَابِقٌ، ص ٤٦٠. وَ يُرَاجَعُ أَيْضًا كِتَابُ الذِّكْرَى فِي حَيَاةِ الْمَطْرَانِ جِرْمَانُوسِ فَرَحَاتٍ، جُونِيَّةٌ، مَطْبَعَةُ الْمُرْسَلِينَ اللَّبْنَانِيِّينَ الْمَوَارَنَةِ، ١٩٣٤، ص ١٢٢.

^٢ الْبَيْسَرِيِّ، الْمَطْرَانُ فَرَنْسِيْسُ، مَرْجِعٌ سَابِقٌ، ص ٢١٦-٢١٧.

^٣ وَحَوْلَ أَمَاكِنَ وَجُودِ نَسَخِ مَخْطُوطِ هَذَا الْمُؤَلِّفِ يُرَاجَعُ: رُزُوقُ، نَهَادُ، مَرْجِعٌ سَابِقٌ، ص ٨٨-٩٢.

اللفظ، وفصولها خمسة: الأول في الدلالة، الثاني في الارتقاء [أ] والانحطاط [أي الاستقراء والاستنتاج]، والثالث في الحال، والرابع في التوسيع، والخامس في القيد. أمّا المقالة الثالثة فعنوانها في الكلّيات، ولم يبقَ منها غير فصلين: الأول وعنوانه في ماهية الكلّي، والثاني عنوانه في تركيب الكلّي. وقد ورّد على الصفحة الخارجيّة للمخطوط الملاحظة التالية: "هولا [هؤلاء، أي هذه الصفحات] واجب حفظهم لأنهم خطّ المؤلف ذاته أي جبرئيل فرحات".

➤ اللغة

٦٧. إحكام باب الإعراب عن لغة الأعراب، بالعربيّة، لغة (معاجم)، منشور

أي مدخل الكشف عن لغة العرب، ألفه سنة ١٧٠٥، أتبعه بكتاب حواشٍ عليه سنة ١٧٠٦، اختصره سنة ١٧٠٧ تسهيلاً للعربيّة. صحّحه ونشره الكونت رشيد الدحداح في مرسيليا، مطبعة باراس وسافورنين، ١٨٤٩، ٧٢٣ صفحة.

٦٨. بحث المطالب (مطوّل في الصرف والنحو)، بالعربيّة، لغة (صرف ونحو)، مفقود^١.

يعود تاريخ التأليف إلى سنة ١٧٠٥.

٦٩. بحث المطالب في اللغة العربيّة، (مختصر كتاب بحث المطالب المطوّل)، بالعربيّة، لغة (صرف ونحو)، منشور

ألفه فرحات في ١ كانون الثاني ١٧٠٨ في دير مار أليشاع - بشري، شمال لبنان. والمقصود من هذا الكتاب تبسيط العبارات، وضم واختصار كلّ ما يجب معرفته، وذكر شهادات من الكتب المقدّسة^٢. يتألّف الكتاب من مقدّمة تتناول أحوال الحروف الهجائيّة والحركات العربيّة، وكتاب أوّل في تصريف الأفعال في ثمانية أقسام، وكتاب ثانٍ في تصريف الاسم وهو قسمان، وكتاب ثالث في النحو وفيه أحد عشر قسمًا، وخاتمة في إعراب الكلام المُركّب وفيها خمسة أبحاث. طُبِع: سنة ١٨٣٦^٣ (مالطة، المطبعة الأميركيّة، ٣١٧ صفحة).

^١ يُراجع ما ورد في مقالة القسّ جرجس مَنش "مطالب في بحث المطالب" في مجلّة المشرق، السنة ٣، العدد ٢٢، ١٥ تشرين الثاني ١٩٠٠، لاسيّما على الصفحتين ١٠٧٧-١٠٧٨. ويشير المطران يوسف الدبس إلى أنّ نسخة مخطوطة من هذا الكتاب مأخوذة عن نسخة بخطّ المؤلف كانت لديه يوم كان مدرّسًا للعربيّة في مدرسة مار يوحنا مارون، وقد اعتمدها في وضعه كُتُبًا ألفه ولم يُشهِرْه عارض به المعلّم بطرس البستاني في استدراكااته على "بحث المطالب". وللمزيد حول هذه الناحية يُراجع كتاب الدبس: الجامع المفصّل في تاريخ الموارد الموصّل، الطبعة ٤، بيروت، دار لحد خاطر، ١٩٨٧، ص ٣٠١.

^٢ فهد، الأبائي بطرس، المطران جرمانوس فرحات، ترجمة حياته ومؤلفاته، وتاريخ رهبانيّته في رومه، [د.م.]، [د.ن.]، ١٩٩٤، ص ٣٥-٣٦.

^٣ طبعة مالطة مُصدّرة بنقوش هيروغليفيّة وخاتمتها إعراب أمثلته. ويُظنّ أنّ أحمد فارس الشدياق هو الذي أشرف على هذه الطبعة، وأنّه أضاف نحو "خمسين ملاحظة على الأصل في ذيل الكتاب": المشرق، السنة ٣، العدد ٢٣، ١ كانون الأوّل ١٩٠٠، ص ١٠٨٠، حاشية رقم ١.

وسنة ١٨٥٤ (على هذه الطبعة حواشي وتعليق إضافية للمعلّم بطرس البستاني^١، بيروت، المطبعة الأميركية، ٤٢٥ صفحة)؛
وأعيد طبعها سنة ١٨٦٥ (بيروت، المطبعة الكاثوليكية)؛ وسنة ١٨٧٦ (مطبعة بيت الدين ودير القمر، ٤٢٥ صفحة)؛
وسنة ١٨٨٢.

سنة ١٨٨٣ أصدرها الشيخ سعيد الشرتوني مصحّحة ووضع عليها حواشي بقلمه (٢٦٢ صفحة). ثمّ صدرت في عدّة
طباعات متتالية: ١٨٩١، ١٨٩٤، ١٨٩٥، ١٨٩٦، ١٨٩٩، ١٩١١، ١٩١٣ و ١٩٢٩ (ط. ١١، دار مطبعة المرسلين
اليسوعيّين، ٣٦٣ صفحة).

سنة ١٩٩٥ صدرت عن دار مكتبة لبنان ناشرون، بعنوان بحث المطالب في علم العربيّة: معجم ودراسة في النحو العربيّ،
بيروت، ط. ٢، ٤٤٦ صفحة^٢.

٧٠. فصل معقود في عوامل الإعراب، بالعربيّة، لغة (صرف ونحو)، منشور

يعود تاريخ التأليف إلى آخر أيلول ١٧١٨، مطبوع بدليل كتاب إحكام باب الإعراب عن لغة الأعراب من صفحة
٦٣٣-٧١٤، طبعه الكونت رشيد الدحداح، مرسيليا، مطبعة باراس وسافورنين، ١٨٤٩. حقّقه رشيد الدحداح ونشرته
مكتبة لبنان ناشرون سنة ١٩٩٦.

٧١. الأجوبة الجليّة في الأصول النحويّة، بالعربيّة، لغة (نحو)، منشور

هو على طريقة السؤال والجواب، والأجوبة النحويّة فيه منتقاة من كتاب بحث المطالب. طُبِع في مالطة، في المطبعة الأميركية،
١٨٣٢، و١٨٤١؛ ١٢٣ صفحة. أعادت مطبعة الموارنة في حلب طباعته سنة ١٨٧١، ٥٦ صفحة.

٧٢. رسالة الفوائد في فنّ العرّوض، بالعربيّة، لغة (عرّوض)، منشور

^١ وضع المعلّم بطرس البستاني لهذه الطبعة العنوان التالي: مصباح الطالب في بحث المطالب.

^٢ يُشار إلى أنّ الحوري نعمة الله باخوس أصدر ما يتعلّق بتصنيف الأفعال والأسماء من كتاب بحث المطالب في كتاب مستقلّ تحت عنوان: كتاب الصرف وهو الكتاب الأول والثاني من
بحث المطالب، بعداء المطبعة اللبنانية، ١٩٠٠ (٢٩٦ صفحة). يُضاف إلى ذلك أنّ الشيخ عبدالله البستاني شرح الكتاب الثالث من بحث المطالب المتعلّق بالنحو، فضلاً عن الخاتمة،
وزاد عليه بعض الزيادات، وأصدره في كتاب مستقلّ تحت عنوان: العنوان العجيب وهو الجزء الثاني من كتاب بحث المطالب، بعداء المطبعة اللبنانية، ١٩٠٠ (٢٩٨ صفحة). وللمزيد
حول طباعات هذا الكتاب، ومختصراته، وتلخيصاته، يُراجع: منش، القسّ جرجس الحلبي الماروني، "مطالب في بحث المطالب" في مجلّة المشرق، السنة ٣، العدد ٢٢، ١٥ تشرين الثاني
١٩٠٠، ص ١٠٧٧-١٠٨٣. وللغرض عينه يُراجع أيضاً: رزّوق، نهاد، مرجع سابق، ص ٦٠-٦٣، ١٣٤-١٥٠.

مُقسّمة إلى تسعة فصول وقد سُمّي كلّ فصل منها "فائدة". نُشرت في بيروت، في المطبعة الكاثوليكية، سنة ١٨٩٤ (نُشرت في كتاب ديوان المطران جرمانوس فرحات تحت عنوان "رسالة في علم القافية" الذي صحّحه وعلّق عليه الشيخ سعيد الخوري الشرتوني على الصفحات ١٣-٢٢).

٧٣. **بلوغ الأرب في علم الأدب**، بالعربية، لغة (بلاغة وبيان)، القسم الأول منشور والقسم الثاني مخطوط علم الجنس هو القسم الأول^١ من الكتاب وفيه ٣٩ نوعاً من أنواع الجنس، تحقيق إنعام الفوّال، طبعة جديدة، دار المشرق، بيروت، ١٩٩٠، ٢٧٩ صفحة. القسم الثاني من الكتاب يبحث في أنواع البديع، والخاتمة تبحث في فنّ العرّوض. منه نسخة في مكتبة بكركي رقمها ١٧٢^٢، وثلاث نسخ في دير الكرّم، ونسخة في المكتبة الشرقية في بيروت، ونسختان في دير سيّدة المعونات - جبيل.

٧٤. **فصل معقود في معاني عوامل الإعراب**، بالعربية، لغة (صرف ونحو)، مخطوط هو شرح لكتاب فرحات: **فصل معقود في عوامل الإعراب**، ومُرتّب على حروف المعجم وموضوعه حروف المعاني. ثمة نسخة منه ضمن مجموع في الجامعة الأميركية في بيروت يتضمّن، فضلاً عن مؤلّف فرحات، قصيدة لبُرهان الدين القيراطي، وملحمة الإعراب ومسبحة الآداب للحريري، والعوامل للجرجاني؛ ونسخة أخرى في مكتبة دار الكتب الوطنية في بيروت رقمها ٢٢٢، والتي تضمّ كتابين لفرحات: **فوائد نحوية وإعرابية**، و**الفصل المعقود في معاني عوامل الإعراب**، وعدد صفحاته ٧١.

٧٥. **فوائد نحوية وإعرابية**، بالعربية، لغة (صرف ونحو)، مخطوط ثمة نسخة منه في مكتبة دار الكتب الوطنية في بيروت رقمها ٢٢٢، وتضمّ كتابين لفرحات: **الفوائد** في ١٤٨ صفحة، يُضاف إليها خمس صفحات غير مُرقّمة تُشكّل فهرس الكتاب؛ و**فصل معقود في معاني عوامل الإعراب**، وعدد صفحاته ٧١.

٧٦. **مجموع حواشٍ على كتاب بحث المطالب**، بالعربية، طروحات لغوية، مخطوط ترجيحاً^٣.

^١ في مخطوط الكتاب قسم ثانٍ يتضمّن ١٥٠ نوعاً من أنواع البديع، فضلاً عن خاتمة وعنوانها: تنبيه الشاعر بما لم يكتُب به شاعرًا. والقسم الثاني والخاتمة غير منشورين لغاية تاريخه.

^٢ البيسري، المطران فرنسيس، مرجع سابق، ص ٢٩٥-٢٩٦.

^٣ ذكره القسّ جرجس مَنش في "جدول مؤلّفات السيّد جرمانوس فرحات"، مجلّة المشرق، مرجع سابق، ص ٣٥٦.

❖ مختصرات

٧٧. صلوة عيد القربان الأقدس، بالسريانية، طقوس دينيّة (مختصرات)، مخطوط (ضمن مخطوط كتاب معاني تواريخ بارونيوس) ألفه القس عبد المسيح لبيان الحلّي.

٧٨. الأسرار، ومنها سر المعموديّة، وسر الزيجة، وغيرها، بالعربيّة، طقوس دينيّة (مختصرات)، مخطوط

٧٩. الفنقيت الصوميّ، صحّح عبارته وحذف ما فيه من زيادة، بالسريانية، طقوس دينيّة (مختصرات)، مخطوط

٨٠. كتاب الزياحات ويتضمّن زياح القربان، زياح الصليب، زياح صورة الوردية، زياح صورة ثوب الكرمل^١، بالعربيّة، طقوس دينيّة (مختصرات)، مخطوط

٨١. كتاب الفتغامات^٢، جمع وزيادة، (الأبوتيكيماتا Apophthegmata)، بالسريانية، طقوس دينيّة (مختصرات)، مخطوط

٨٢. مزمورات الترتيل التي تُرتّل حين تلبّس الأسقف، بالسريانية، طقوس دينيّة (مختصرات)، مخطوط

٨٣. مختصر كتاب أباطيل العالم، بالعربيّة، روحانيّات (مختصرات)، مخطوط

٨٤. غيث الأرب بالعربيّة، بلاغة وبيان ترجيحاً، (مختصرات)، مخطوط

ألفه محمّد السهنوديّ الموصليّ. اختصره فرحات وحذف منه ما يمجّه الذوق السليم.

٨٥. كتاب الحاش أي صلوات أسبوع الآلام، بالسريانية، طقوس دينيّة (مختصرات وتنقيح)، مخطوط

^١ بعضها مأخوذ عن المطران عبدالله قراعلي، ومنها: "قامت مريم بنت داود".

^٢ يونانيّة الأصل، فُتِحَها في السريانية، وفتغامات بالعربيّة أي فقر المزامير التي تُرتّل قبل تلاوة الإنجيل في الصلوات القرصيّة.

❖ تحقيق وتقديم

٨٦. الدّر المنتخَب من مقالات القديس يوحنا فم الذهب، بالعربيّة، روحانيّات (تحقيق وتقديم وتعليق وتصحيح)، منشور ألفه القديس يوحنا فم الذهب وترجمه من اليونانيّة إلى العربيّة البطريك أثناسيوس الدّباس. يشتمل على ٣٤ مقالة في موضوعات دينيّة وكتابيّة. طُبِع للمرة الأولى في حلب سنة ١٧٠٧ قبل ذهاب فرحات إلى حلب بدعوة من البطريك دباس سنة ١٧٢٠ ليهدّب له عبارة الكتاب.

❖ تنقيح وضبط لغويّ

٨٧. الأناجيل العربيّة، بالعربيّة، كتب مقدّسة (تنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط هي الأناجيل المطبوعة في روما سنة ١٧٠٣. صحّحها فرحات أثناء سفره إلى روما سنة ١٧١١.

٨٨. تفسير رسائل بولس وبطرس، ٤ أجزاء، بالعربيّة، شرح ديني (تنقيح وضبط لغويّ)، منشور ترجمه القسّ يوسف بن جرجس الباني الحلبيّ من اللاتينيّة إلى العربيّة، وصحّح فرحات النصّ العربيّ في تشرين الثاني ١٧١٣. طُبِع في بيروت، المطبعة العموميّة، ١٨٧٠.

٨٩. العنوان العجيب في تفسير رؤيا يوحنا الحبيب، بالعربيّة، شرح ديني (تنقيح وضبط لغويّ)، منشور لمؤلفه كورنيليوس لايبدا أو كورنيليوس الحجري (Cornilius a Lapide 1567–1637). ترجمه القسّ يوسف بن جرجس الباني الحلبيّ من اللاتينيّة إلى العربيّة. وصحّحه فرحات في حلب، في تشرين الثاني ١٧١٣. نُشر في بيروت، المطبعة العموميّة، ١٨٧٠، ٦٢٤ صفحة.

٩٠. كتاب حوادث الاعتراف *Casus raros de la confesión*، بالعربيّة، شرح ديني (تنقيح وضبط لغويّ)، منشور ألفه الأب خريستوفورس فيغا اليسوعيّ الإسبانيّ (Cristobàl de Vega)، ترجمه الخوري إبراهيم بن جلوان السمرانيّ النسخة الإيطاليّة من الكتاب إلى العربيّة سنة ١٧٢٣، وصحّح فرحات النصّ العربيّ في ٦ نيسان ١٧٢٤ في دير مار أليشاع في وادي قاديشا - بشريّ، شمال لبنان. طُبِع في مطبعة دير طاميش عام ١٨٦٦.

٩١. تأملات جهنّم المريعة وحماقة الخطأة الفظيعة، بالعربيّة، روحانيّات (تنقيح وضبط لغويّ)، منشور

ترجمه القسّ يوسف بن جرجس الباني الحلبيّ من اللاتينية إلى العربية. نُشر في مطبعة الشوير عام ١٧٦٩.

٩٢. قانون الرهبان اللبنانيين، بالعربية، قوانين كنسيّة (تنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط

لتعليم الرهبان أصول الرهبنة والطاعة والفروض الدينيّة. منه نسخة يعود تاريخها إلى ١٩ تموز ١٧٢٥ وهي محفوظة في جامعة سيّدة اللوزية ضمن مجموع رقمه SP 018/Rm؛ ونسخة أخرى من ١١ صفحة محفوظة في مكتبة دير مار أشعيا - برمانا للرهبان الأنطونيّين ضمن مجموع يتضمّن، بعد التحفة السريّة في تنبيه الكاهن السامع للاعتراف وتنبيه المعترف في أوّله، قانون الرهبان اللبنانيين، ويعود تاريخ نسخها إلى ١٨ نيسان ١٧٩١.

٩٣. شرح التعليم المسيحيّ، بالعربية، شرح دينيّ (تنقيح وضبط لغويّ)، منشور

ترجمه الأب بطرس فروماج اليسوعيّ من اللاتينية إلى العربية، وصحّح فرحات النصّ العربيّ. طُبِعَ بنفقة المدرسة البطريركيّة، ١٨٧٢، ٢٦٠ صفحة^١.

٩٤. تفسير الأناجيل، بالعربية، شرح دينيّ (تنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط

ترجمه القسّ يوسف بن جرجس الباني الحلبيّ من اللاتينية إلى العربية أواخر عام ١٧٢٣ ويتألّف الكتاب من ٦٨٥ صفحة. منه نسخة في دير الكرّيم أنجز نسخها "القسّ إيرونيموس الزوقيّ الراهب اللبناني" في ٨ حزيران ١٨٥٥.

٩٥. القلب المنسحق، بالعربية، روحانيّات (تنقيح وضبط لغويّ)، منشور

ألّفه الأب يوحنا بينامونتي اليسوعيّ. ترجمه الخوري عبدالله الشباي من الإيطالية إلى العربية، وصحّح فرحات النصّ العربيّ. طُبِعَ في مطبعة انتشار الإيمان المقدّس في روما سنة ١٨٤٨ وسنة ١٨٥٣؛ وفي مطبعة إهدن، ١٨٦٠، ٨٨ صفحة^٢.

٩٦. ردّ التّهم ودفع الشُّبه، بالعربية، نقد دينيّ (تنقيح وضبط لغويّ)، منشور

يعود الكتاب للبطريك إسطفان الدويهي. نُشر في كتاب تاريخ الطائفة المارونيّة لمار إسطفان بطرس الدويهي بطريك أنطاكية وسائر المشرق الذي عُنِيَ بطبعه، وعلّق حواشيه، رشيد الخوري الشرتوني. طُبِعَ في بيروت، في المطبعة الكاثوليكيّة،

^١ تُراجع مجلّة المشرق، السنة ٣، العدد ١٥، ١ آب ١٩٠٠، ص ٧١٢.

^٢ يذكر الأب لويس شيخو في مقاله "فنّ الطباعة في المشرق، المطابع في لبنان، ٣: مطبعة إهدن"، المنشورة في المشرق، السنة ٤، العدد ١٠، ١٥ أيار ١٩٠١، ص ٤٧٤، أنّ مترجم الكتاب هو المطران جرمانوس؛ وكذلك في المشرق، السنة ٢١، العدد ٩، أيلول ١٩٢٣، ص ٦٧٦. ويُراجع، بهذا الشأن، ما ذكره نجاد رزّوق، نقلًا عن مخطوط للكتاب في دير سيّدة المعونات في جبيل، أنّ "التعريب" هو للمطران جرمانوس: رزّوق، نجاد، مرجع سابق، ص ٦٥.

١٨٩٠، ص ٢٩٢-٤٥٤. أعاد الأبّاي بطرس فهد نشره، بالعربيّة واللاتينيّة، عام ١٩٧٤ في كتاب الدويهي الشرح المختصر في أصل الحوارنة وثباتهم في الأمانة وصيانتهم من كلّ بدعة وكهانة، الجزء الثاني.

٩٧. الكمال المسيحيّ، ٣ أجزاء، بالعربيّة، روحانيّات (تنقيح وضبط لغويّ)، منشور لمؤلّفه الأب ألفونسوس رودريغوس (Alphonsus Rodriguez 1532-1617) الراهب اليسوعيّ. ترجم القسّ يوسف بن جرجس الباني الحلبيّ من اللاتينيّة إلى العربيّة الجزءين ١ و ٢. وترجم المطران فرحات الجزء ٣. نُشر في بيروت، المطبعة الكاثوليكيّة، ١٨٦٩.

٩٨. منارة الأقداس، جزءان، بالعربيّة، طقوس دينيّة (تنقيح وضبط لغويّ)، منشور يعود الكتاب للبطريك إسطفان الدويهي. نشره رشيد الخوري الشرتوني في جزءين: الجزء الأوّل، بيروت، المطبعة الكاثوليكيّة، ١٨٩٥؛ الجزء الثاني، بيروت، المطبعة الكاثوليكيّة، ١٨٩٦.

٩٩. أباطيل العالم، ٣ أجزاء، بالعربيّة، روحانيّات (تنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط لمؤلّفه الإسبانيّ ديدكس ستاله Didaci Stellae، وضعه باللاتينيّة عام ١٥٩٨ تحت العنوان التالي: احتقار أباطيل العالم *De Contemnendis Mundi Vanitatibus*. تُرجم الكتاب من اللاتينيّة إلى العربيّة، وصحّح فرحات هذه الترجمة، وفي ما بعد قام باختصارها في كتاب مستقلّ.

١٠٠. بستان الرهبان أو فردوس الرهبان أو المرج الروحي، بالعربيّة، روحانيّات (تقديم وتنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط هو كتاب في الأخبار النقليّة (الدينيّة)، والمواعظ والحكم العقليّة التي تُرجمت من اللاتينيّة إلى العربيّة. صدره فرحات بمقدّمة في مؤلّفه يوحنا موسخوس ومكانته من الاعتبار والصدق.

ويرد لدى بعض الكتاب أنّ بستان الرهبان هو للبطريك صفرونيوس الأورشليمي المكتّى بفم المسيح، والمتوفّي سنة ٦٣٨م. ومنهم المطران فرنسيس البيسريّ الذي وضع الثبوت المنطقي للمخطوطات المحفوظة في بكركي حيث نقرأ: مخطوط رقم ١١٥، ص ٢٠٥-٢٠٧، ما يلي: البستان، صفرونيوس بطريك أورشليم، ويشتمل على: فهرس مفصّل، مقدّمة، الباب الأوّل: في الإخبارات النقليّة (des historiettes de la tradition) وهو ٤٠ فصلاً، الباب الثاني: في المواعظ والحكم العقليّة

^١ للأب بطرس فروماج اليسوعيّ (١٦٧٨-١٧٤٠) ترجمة لهذا الكتاب، إلى العربيّة. وللمزيد حول هذه الترجمة يُراجع: الحاج، كمال يوسف، المؤلّفات الكاملة، المجلّد ١١، في الفلسفة اللبنانيّة (٢)، الطبعة الأولى، جونيه-لبنان، بيت الفكر-أسبسيّة كمال يوسف الحاج، ٢٠١٤، ١١/موجز/٩٠٨، حاشية ١٧٤.

وهو ٥٠ فصلاً، أخبار نافعة أوردتها بولس أسقف المونافاسيّة (اسم مدينة: Monophisisme) وهي ٣١ فصلاً. وفي المخطوط ١١٦، ص ٢٠٧-٢٠٨ ما يلي: **بستان الرهبان**، ويذكر أنّه المخطوط ١١٥ السابق نفسه. وعلى الصفحتين ٢٠٨-٢٠٩، مخطوط رقم ١١٧: **جبرائيل فرحات**، **كتاب البستان** حيث يذكر البيسري أنّه المخطوط ١١٥ نفسه. وعلى الصفحة ٢٠٩، رقم ١١٨: **كتاب بستان الرهبان القديس فرونيوس**، ويورد البيسري أيضاً أنّه المخطوط رقم ١١٥ نفسه.

١٠١. **التأملات الأسبوعية**، بالعربيّة، روحانيّات (تنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط

ألّفه الخوري بطرس التولاوي، ومنه ثلاث نسخ مخطوطة ضمن مجموع يشتمل على مخطوطتين: **التأملات الأسبوعية** و **مختصر الكمال المسيحيّ**.

١٠٢. **التأملات الشهريّة**، بالعربيّة، روحانيّات (تنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط

ألّفه الخوري بطرس التولاوي، وصحّح فرحات النصّ العربيّ.

١٠٣. **تأملات في جهنّم**، بالعربيّة، روحانيّات (تنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط

ترجمه الخوري إبراهيم بن جلوان السمرائيّ من اللاتينيّة ترجيحاً إلى العربيّة، وصحّح فرحات النصّ العربيّ.

١٠٤. **تصحیح متن الكتاب المقدّس عن النسخة اللاتينيّة**، بالعربيّة، كتب مقدّسة (تنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط

١٠٥. **تفسير العهد القديم من الكتاب المقدّس**، ٨ أجزاء، بالعربيّة، شرح ديني (تنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط

ترجمه القسّ يوسف بن جرجس الباني الحلبيّ إلى العربيّة وصحّح فرحات النصّ العربيّ.

١٠٦. **الحسّانيات**^١، بالعربيّة، طقوس دينيّة (تنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط

هي الصلوات التي تُتلى في سنّار أسابيع الصوم والعجائب والشعائين والحواريّين وغيرها. ترجمها القسّ عبد المسيح لبيان من السريانيّة إلى العربيّة في حزيران ١٧٢٦، وصحّح فرحات النصّ العربيّ.

١٠٧. **صلوات الشّحيم**، بالعربيّة، طقوس دينيّة (تنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط

^١ جمع حسّانية، سريانيّة، وتعني صلاة الاستشفاع والغفران. ويذكر القسّ جرجس منش أنّ حسّانيات المساء والصبح هي من ترجمة المطران فرحات نفسه (المشرق، السنة ٥، العدد ١٧، ١ أيلول ١٩٠٢، ص ٧٩٠). وللمزيد تُراجع لائحة ترجمات المطران فرحات، كتاب **مجموع الحسّانيات**.

ترجمه القسّ عبد المسيح لبيان من السريانيّة إلى العربيّة وصحّح فرحات النصّ العربيّ.

١٠٨. **الراهب المشتاق**، بالعربيّة، روحانيّات (تنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط ترجيحاً^١

ترجمه القسّ يوسف بن جرجس الباني الحلبيّ من اللاتينيّة إلى العربيّة، وصحّح فرحات النصّ العربيّ.

١٠٩. **سيرة القديسة تيريزا أفيلا للأب هيرونيموس الإسبانيّ**، بالعربيّة، تراجم قديسين (تنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط

ترجمه الخوري بطرس التولاوي من اللاتينيّة إلى العربيّة سنة ١٧٢٠، وصحّح فرحات النسخة العربيّة.

١١٠. **سيرة ماري توما الكمبيسيّ**، بالعربيّة، تراجم قديسين (تنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط

ترجمه الخوري بطرس التولاوي من اللاتينيّة إلى العربيّة في ١٦ حزيران ١٧٠٥، وصحّح فرحات النسخة العربيّة.

١١١. **شذرات أو حسايات الشّحيم**، بالعربيّة، طقوس دينيّة (تنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط

ترجمه القسّ عبد المسيح لبيان من السريانيّة إلى العربيّة، وصحّح فرحات النصّ العربيّ.

١١٢. **صلوات العظورة**، بالعربيّة، طقوس دينيّة (تنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط

هي الصلوات النثرية غير المنظومة في الشّحيم، ترجمها القسّ عبد المسيح لبيان من الفنقيّة والمتعيّد والصوميّ والحاشر، من

السريانيّة إلى العربيّة، في ٥ آب ١٧٢٨، بناء على أمر المطران فرحات الذي صحّح بدوره النصّ العربيّ.

١١٣. **كتاب علم الذمّة^٢**، بالعربيّة (الخط الكرشناويّ)، شرح دينيّ (تنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط

ألّفه المطران يوسف بن شمعون الحصريّ مطران طرابلس سنة ١٦٨٤، وصحّح فرحات النصّ العربيّ. يحتوي الكتاب، وهو

المعروف بـ **كتاب الأسرار**، "شرحاً مختصراً عن أسرار الكنيسة السبعة، والسّيمونيّات، والوصايا العشر ووصايا الكنيسة،

والخطايا، وعقائد الأمانة الرسوليّة، والغفران، والحرم، والمنع، والصلوات السبع، والرّاهب والحياة الرهبانيّة، وفي ما يلتزم الوالدان

والعرّاب والكاهن تعليمه للأولاد".

^١ ذكره القسّ جرجس منّش في "جدول مؤلّفات السيّد جرمانوس فرحات"، مجلّة المشرق، مرجع سابق، ص ٣٥٨.

^٢ سلامة، سامي، **ثبت مخطوطات الرهبانيّة المارونيّة المريميّة، في لبنان وإيطاليا**، مرجع سابق. ويحمل المخطوط رقم ٧٣ بحسب فهرس الأبائي بطرس فهد: "فهارس مخطوطات سريانيّة وعربيّة"، ورقفاً قديماً موضوعاً بين هلالين هو ٤٥٠، وعنوان "أسرار الكنيسة"، وينسب وضعه للتولاوي (ص ٢٩٢). أما الخوري نبيل الحاج فيطلق على الكتاب عنوان "**علم الذمّة**"، وينسب تأليفه لمؤلّفه نسبة صحيحة، ويحدّد بدقة دور التولاوي ومقدار مساهمته فيه، ويضيف إلى عمل "التهذيب"، وترتيب "نظام التّأليف" تصديره بسيرة مؤلّفه. (مقالة المنارة، ص ٣٠١). أمّا الأب اغناطيوس سعادة، الذي استخلص جدولاً بعنوانين مؤلّفات التولاوي وسني وضعها استناداً إلى دراسة الخوري الحاج، فيطلق عليه تسمية "كتاب علم النّية": محاضرات اللقاء الفقائيّ البترونيّ الأوّل، بطرس التولاوي: حياته وآثاره، منشورات المجلس الفقائيّ البترونيّ، ١٩٨٥، ص ٤٤، ٤٥.

أولى الخوري بطرس التولاوي اهتمامًا خاصًا لهذا الكتاب، فاعتنى "بتهديه" وترتيب نظام تأليفه سنة ١٦٩٧. هذا ما يرد في الصفحة ١١٤ من مخطوط الرهبانية المارونية المرمية في لبنان. ثمّة نسخة من المخطوط في جامعة سيّدة اللوزة رقمها MD20/MC، ونسخة في مكتبة حلب المارونية رقمها ١٦٣، عنوانها علم النية.

١١٤. كتاب اللاهوت^١، بالعربية، لاهوت عقائدي (تنقيح وضبط لغوي)، مخطوط ألفه الخوري بطرس التولاوي، وصحّح فرحات النصّ العربيّ.

١١٥. المجمع الأفسوسي، بالعربية، قوانين كنسيّة (تنقيح وضبط لغوي)، منشور ترجمه البطريرك أنطاسيوس الدباس إلى العربية، وصحّح فرحات النسخة العربية.

١١٦. المجمع التريدينّي، بالعربية، قوانين كنسيّة (تنقيح وضبط لغوي)، مخطوط ترجمه الخوري بطرس التولاوي من اللاتينية إلى العربية وصحّح فرحات النسخة العربية.

١١٧. المجمع الخلقيدوني، بالعربية، قوانين كنسيّة (تنقيح وضبط لغوي)، منشور ترجمه البطريرك أنطاسيوس الدباس إلى العربية، وصحّح فرحات النسخة العربية.

١١٨. المجمع النيقاوي بالعربية، قوانين كنسيّة (تنقيح وضبط لغوي)، منشور ترجمه البطريرك أنطاسيوس الدباس إلى العربية، وصحّح فرحات النسخة العربية.

١١٩. محاورات القديس غريغوريوس، بالعربية، روحانيّات (تنقيح وضبط لغوي)، مخطوط تُرجم إلى العربية وصحّح فرحات النصّ العربيّ.

١٢٠. محاوره صلاح الحكيم وفساد العالم الذمير للقديس باسيليوس، بالعربية، روحانيّات (تنقيح وضبط لغوي)، منشور ألفه القديس باسيليوس عام ١٧٢٤. ترجمه البطريرك أنطاسيوس الدباس إلى العربية وصحّح فرحات النسخة العربية.

١٢١. ميزان الزمان^١، بالعربية، روحانيّات (تنقيح وضبط لغوي)، منشور

^١ يرد ذكر هذا الكتاب في لائحة مؤلفات التولاوي التي أعدتها مؤسسة الفكر اللبناني في جامعة سيّدة اللوزة تحت العنوان التالي: العلم اللاهوتي، وهو العنوان ذاته الذي وضعه التولاوي للكتاب.

لمؤلفه لأب يوحنا أوساييوس نيرمبرك اليسوعي (Juan Eusebio Nieremberg 1595-1658)، ترجمه القسّ يوسف بن جرجس الباني الحلبيّ من اللاتينية إلى العربية، وصحّح فرحات النصّ العربيّ.

١٢٢. كتاب المنطق، بالعربية، فلسفة (تنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط
هو الكتاب الثاني من مجموعة الخوري بطرس التولاوي الفلسفية وقد أنجز تأليفه في العام ١٦٩٢. يتضمّن الكتاب ثمانية عشر بحثاً موزّعة على تسعين فصلاً.

١٢٣. ميدان الرهبانية في البيعة الرومانية أو ميدان الروحانية في البيعة الرومانية، جزءان، بالعربية (الخط الكرشوني)، روحانيّات (تنقيح وضبط لغويّ)، مخطوط
ألّفه فيليب البانوي، ترجمه الخوري إبراهيم بن جلوان السمرانيّ، من اللاتينية إلى العربية، وصحّح فرحات النصّ العربيّ. ثمّة نسخة منه في مكتبة حلب المارونية رقمها ٤٥٣.

^١ لأب بطرس فروماج اليسوعي (١٦٧٨ - ١٧٤٠) ترجمة لهذا الكتاب، إلى العربية، تحت عنوان: ميزان الزمان وقسطاس أبدية الإنسان، من الإيطالية إلى العربية، نشرتها له، في بيروت، مطبعة المرسلين اليسوعيين، سنة ١٨٨٣. وللمزيد حول هذه الترجمة يُراجع: الحاج، كمال يوسف، المؤلفات الكاملة، المجلد ١١، في الفلسفة اللبنانية (٢)، مرجع سابق، ١١/موجز/٩١١، حاشية ١٧٦.

^٢ "الروحانية"، هكذا ورد المصطلح في عنوان مخطوط المكتبة المارونية في حلب رقم ٤٥٣ وفقاً لجدول مخطوطاتها *Arabic Manuscripts in the Maronite Library of Aleppo (Syria)*, Volume 9, 2017, Barcino Monographica Orientalia، الذي وضعه Francesco Del Río Sánchez وليس "الرهبانية" كما هو وارد لدى الباحثين في تركة المطران فرحات، ومنهم منسّ ورزوق وغيرهما؛ ونُرجّح أن يكون منحوتاً من لفظي: الروحانية الربانية. وإذا صحّ هذا التأويل فإنّ مبحث هذا الكتاب يتناول مجال الروحانيّات الربانية في الكنيسة الكاثوليكية.